

出國報告（出國類別：國際研討會）

出席「越台傳統醫藥合作論壇」暨與胡志明醫藥大學及胡志明科技大學簽訂備忘錄簽訂儀式報告

服務機關：衛生福利部國家中醫藥研究所
姓名職稱：所長 張芳榮、助理研究員 曾育慧
派赴國家：越南
出國期間：108年6月2日至5日
報告日期：108年6月19日

摘要

此行主要目的為代表國家中醫藥研究所(NRICM)出席本所在越南的合作伙伴：胡志明市國立大學醫學院(SoM-VNUHCMC)為促進台越雙方在傳統醫藥研究彼此瞭解，增進學術合作關係所主辦之「越南-台灣傳統醫藥合作論壇」(Forum Vietnam-Taiwan : Collaboration on Traditional Medicine)。該論壇為本所之越南合作機構針對本所與越南未來的共同研究特別召開的學術交流研討會。主辦單位隸屬越南規模最大的胡志明國家大學聯盟，邀集聯盟成員內的醫學院、科技大學、國際大學等資深教授與專家學者，針對兩國傳統醫藥的發展、藥用植物療效、實驗室設置、藥用植物的生醫應用及資料庫整合等議題做現況分析以及未來可資合作的方向展開深入討論。該會亦邀請高雄醫學大學主任秘書暨醫學系肝膽內科戴嘉言教授演講台灣肝炎治療現況。出席成員除上述各校教師之外，還有醫學生、藥學生等踴躍參加並熱烈討論。

在會議之外，此行的其它亮點還包括簽訂本所、高雄醫學大學、胡志明市國立大學醫學院、胡志明市科技大學四方學術合作之備忘錄，目的在集四方之力，共同進行傳統醫藥之相關研究與資源開發。當地二所簽約機構對於本次的合作持高度期待，希望透過形成合作伙伴關係，在藥物開發研究及人才培育上有更多合作。其次，我們一行人在會後應邀參觀胡志明市國立大學醫學院附設教學醫院與胡志明市傳統醫學醫院，了解當地以中醫和當地傳統醫藥提供醫療照護的情形。

此次活動，我們看到越南派中醫師與學生出國受訓的強烈需求，也發現越南可能被低估的人力資源與研究能力。今後台灣應該更加重視越南的潛力，只有更多的交流才有助於我們做出準確的評估，把握讓台越雙方皆能發揮最大優勢的機會。

目次

壹、前言及目的	3
貳、會議過程	
一、行程	5
二、活動實況	8
參、心得及建議	10

壹、前言及目的

近年來藉著新南向的政策推力，我國與該區國家在衛生領域的互動持續增加，然而我國對新南向國家的瞭解仍待深化，包括與學術機構建立互動、展開交流，再提升到實質合作的層次。

越南是本所執行衛生福利部新南向醫衛合作與產業鏈發展中長程計畫之其中一國。越南涵蓋海岸、平原、高原等地形，造就其豐富的藥用植物資源。據統計全國有一萬二千餘種維管束植物，其中近四千種為藥用，而許多藥用植物只有少數族裔有使用經驗，但功用與安全性並無相關報告。越南民眾喜歡將藥草放入日常飲食中，故藥草市場規模相當龐大。根據調查，越南北部草藥市場可見的藥用植物約有 180 種，其中約 50 餘種為野生採集，約 100 種為進口(多來自中國)；越南南部的草藥市場裡，可見的藥用植物約有 288 種，其中約六成為野生採集，進口的種類不到三分之一。

越南藥用植物的多樣性與市場性深具研究開發價值。台灣的中草藥部分由越南進口，而台灣的中藥製造廠到目前為止以供應國內市場為主，出口至南向國家比例相當少，其原因可能是過去在資訊掌握度及關注度不足。為使傳統醫藥的潛力充分發揮，從原料來源、藥用植物研發、生產技術、品質管控，到進入整合醫學領域，皆有賴產、官、學、研的共同投入。

在前述背景下，此次活動是越南胡志明市國家大學醫學院(SoM-VNUHCMC)為促進台越雙方在傳統醫藥研究彼此瞭解，增進學術合作關係所主辦之「越南-台灣傳統醫藥合作論壇」(Forum Vietnam-Taiwan : Collaboration on Traditional Medicine)，邀請與該校有合作伙伴關係之本所、高雄醫學大學、與胡志明市科技大學代表出席，在報告現況與發展後，共同思考未來合作的方向與主題。

貳、會議過程

一、行程

6月2日 搭機前往越南胡志明市

6月3日 簽約儀式 & 台越論壇

09:00-11:15 四方合作(MOU)簽署儀式

9:00-9:10: 引見 & 名片交換

9:10-9:20: 各方與會代表介紹

9:20-10:00: 四方代表致詞

- 胡志明市科技大學：Mai Thanh Phong 教授
- 胡志明市國立大學醫學院 (SoM)：Dang Van Phuoc 教授
- 國家中醫藥研究所 (NRICM)：張芳榮所長
- 高雄醫學大學 (SoM)：戴嘉言教授

10:00-10:15: 簽約儀式、紀念品交換、拍照

10:15-11:15: 未來合作方向交換意見摘要如下：

- (1) 越方盼向台灣學習傳統醫學與西醫整合醫學之培訓與施行，此為該國 2020 政策白皮書(Master Plan)的優先項目，並視其為提升人民生活品質的途徑。
- (2) 越方希望知道台灣進行傳統藥物開發之實證研究經驗。
- (3) 跨國、跨校雙學位的授予模式。
- (4) 四方同意應鎖定重點研究項目，MOU 生效後即可嘗試投 7 月底截止的科技部台越計畫補助。

13:00-16:00 越南-台灣傳統醫藥合作論壇議程

時間	議程	演講人
13:20-13:30	講者介紹	Dr. Nguyen Minh Hien
13:30-14:20	Lessons from liver diseases 台灣肝病治療現況	Prof. MD Chia-Yen Dai, Kiaoshung Medical University (KMU)
14:20-15:10	Traditional Medicine Research in a Nutshell– An overview of NRICM (National Research Institute of Chinese Medicine) 國家中醫藥研究所的傳統醫藥研究	Prof Fang-Rong Chang National Research Institute of Chinese Medicine (NRICM)

15:10-15:40	Development of Traditional Medicine in the South of Vietnam 南越傳統醫藥發展	Head, Prof. MD Nguyen Thi Bay, Department of Traditional Medicine, SoM, VNUHCM
15:40-16:00	Tea break	
16:00-16:40	Potential of the medicinal mushroom Cordyceps militaris in biomedical application 藥用真菌蟲草之生醫應用潛力	Dr. Nguyen Thi Lien Thuong, Thu Dau Mot University, Binh Duong
16:40-17:20	VIETHERB: Database for Vietnamese herbal species 越南藥草資料庫 VIETHERB 介紹	Prof Le Thi Ly, International University, VNUHCM
17:20	Closing remarks	

6月4日 參觀當地傳統醫學醫院

08:00-10:00 拜訪 Traditional Medicine Hospital HCMC (胡志明市傳統醫學醫院)

由院長 Do Tan Khoa 帶領副院長二名與各科主任接待並聽取簡報。該醫院設於 1979 年，原屬衛生部，後改隸胡志明市。該院有部分醫師曾至中國與台灣受訓。院內設有內科、婦科、傷科與雷射醫美等科，院內的製藥部供應醫院部分用藥，亦提供實習醫師臨床實習訓練。院長 Khoa 表示當地的傳統醫師開的處方當中，有三成為西藥，但不同醫師西藥夾雜傳統藥的差異性很大，很難判定傳統醫藥的療效如何。院長除了對於中國和台灣的中醫之異同感到好奇之外，也詢問台灣是否能協助該院發展中藥複方。越南的傳統醫學包含中醫以及當地傳統醫藥。當地的傳統醫院可以利用西式的儀器進行診斷甚至治療，藥劑部似乎打算朝科學中藥廠的方向轉型。

10:10-12:00 拜訪 Bệnh viện Thống Nhất 醫院，此為胡志明市國家大學醫學院教學醫院。

由院長 Nguyen Duc Cong 與醫學院副院長 Dang Van Phuoc 教授、學務部主任 Vien Vinh Phu 醫師等人接待並簡報。該院隸屬中央衛生部，為綜合醫院，今年創院四十周年。規模：50 科別、1200 床，1300 名員工，含醫師 300 名，每日門診病人數量約 3 千人。越南的醫療體系多屬公部門，

私人醫療院所發展剛起步，費用是公立醫院的 1.5 到 2 倍。該醫院的院長希望能送年輕醫師來台灣受訓，主要目的不在於拿學位或做研究，而是累積臨床經驗。但現場的高醫主秘戴醫師表示台灣大專院校很歡迎外國學生，但臨床受訓的機會相當程度會因語言的融閤而受限。討論完後一行人前往醫院的傳統醫藥部(越南語為：古傳醫學科)簡短參觀，看到該部門的主治醫師帶領八名護理師，共同照顧約三十位由別科轉來的住院病人，並用台灣常見的電中藥壺煎藥，裝於保溫瓶內提供住院病人服用。

13:30-14:40 未來合作會議討論意見摘要如下：

- (1) 有關台越合作研究之經費來源，雖然經費有限，但重要的是先規畫出好的主題，可納入目前本所已存在的十餘個平台，以及高醫顏老師所做的初步成果。
- (2) 在主題方面，請越方建議新穎(new)或實用(useful)的藥用植物，如越南人蔘，並提供乾燥樣本與正確種名，供台灣合作機構進行萃取。
- (3) 有關合作成果，建議四方享有平均的權利(equal rights)為原則。在論文發表可依貢獻度做區分，在金錢或智財權的分配上，應事先取得共識，並明列於合作計畫書上。
- (4) 有關於建立資料庫，可將台越合作方現有的資料庫進行合併。請越南聯繫人 Dr. Nguyen Minh Hien 詢問正在進行資料庫計畫的國際大學 Le Thi Ly 教授。
- (5) 中醫藥研究所與高醫將持續進行 bioassay screening。Hien 也將寄出第三批材料。

6月5日 搭機返國

二、活動實況



國家中醫藥研究所所長張芳榮演講 1



國家中醫藥研究所所長張芳榮演講 2



高雄醫學大學戴嘉言教授演講



現場來賓提問



國家中醫藥研究所助理研究員曾育慧(左)



會後與越南講者合照



四方合約簽署儀式



四方合約簽署完成



四方合作關係正式建立



胡志明市傳統醫學醫院簡報



參觀胡志明市國立大學醫學院附設醫院



參觀胡志明市傳統醫學醫院

參、心得及建議

越南的近代史可說是列強侵略與鬥爭的戰鬥史。從二戰後脫離法國殖民宣布獨立後，先後經歷了與法國作戰(1945-1954)、兩越分立，接著是長達 10 年的越南戰爭(1965-1975)，而在南北越統一後又先後進入另一場內戰、越柬戰爭、中越戰爭，同時遭美國的經濟制裁至 1995 年美越關係正常化才結束。政治上奉行社會主義，但在八〇年代後期革新開放，實施市場經濟，國內經濟狀況開始好轉，在全球冷戰結束後迅速發展，於 1995 年加入東協、1998 年加入 APEC、2007 年加入 WTO，國際化程度不斷加深。

不但經濟上開放，越南在高等教育階段也積極將大學生與研究生送往外國培育，也包括到中國與台灣受訓的傳統醫師。越南學生赴海外讀大學的比例在 2012 年即佔 72%，研究生佔 15%。赴澳洲留學人數最多，其次是美國(全美外籍大專生中，越南學生總數排名第六)。台灣因為地緣和文化相近之故，也是越南人會選擇的留學國家之一。此次負責聯繫的 Dr. Nguyen Minh Hien 則為留日學者，英、日語俱佳，在各個場合能做完美的即席翻譯。在與 Dr. Hien 互動的過程當中，可看出越南年輕一代的學者不但在求學期間積極向外，返國後也依然活躍，爭取國際間的研究資源和合作夥伴，並努力為學生和助理尋找出國歷練的機會。越南做為正常國家的起步雖然晚，目前的生活與研究水準落後台灣，但以如此的人才、心態與努力程度，相信很快能急起直追。

建議一：在越南舉國大批派人留學海外之際，台灣應正視此龐大需求，除了全面規畫招募越南學生的藍圖，累積友善台灣的越南菁英，也值得深入研究，在中醫藥相當普及的越南，台灣是否有能力系統性地為其培訓中醫師，逐步做到「以文促醫、以醫帶藥、以藥興商」，這正是本次與當地傳統醫學專家交流時清楚接收到的需求。

建議二：藥用植物等基礎研究，在此次的學術論壇中，我們看到十分有創意的學者做出令人眼睛一亮的研究成果；也有學者展現跨國合作能力，獲得龐大的國際資源建立資料庫。但由於目前的英文化程度不夠，研究成果經常用越南語言發表，這表示越南的研究能力與研究成果可能是被低估的。今後台灣應該更加重視越南的潛力，只有更多的交流才有助於我們做出準確的評估，把握讓台越雙方皆能發揮最大優勢的機會。